

# Table Inhalt

<b>Présentation / Zu diesem Buch . . . . .</b>	<b>11</b>
--	-----------

## **La langue / Die Sprache**

Hans-Peter Meier-Dallach: <i>Sprache und einheitlich werdende Welt . . . . .</i>	17
---	----

## **La Suisse en déséquilibre / Ungleichgewichte in der Viersprachigkeit**

Max Ernst Hodel: <i>Politikbezogene wissenschaftliche Betrachtung nötig . . . . .</i>	25
Walter Gut: <i>Über das gegenwärtige Ungleichgewicht zwischen Mundart und Hochdeutsch . .</i>	34
Roland Ris: <i>Diglossie und Bilinguismus in der deutschen Schweiz: Verirrung oder Chance? . . . . .</i>	40
Eduard Stäuble: <i>«Muttersprache» und «Vatersprache» . . . . .</i>	50
Peter Sager: <i>Leben die Deutschschweizer in «sprachlicher Gespaltenheit»? . . . . .</i>	58

## **L'usage de nos langues / Unser Sprachgebrauch**

Monique Laederach: <i>«Le dialecte est une patrie» . . . . .</i>	67
Yvette Perrin: <i>Heurs et malheurs du bilinguisme au théâtre . . . . .</i>	71
Flavio Zanetti: <i>L'incompiuto triangolo latino . . . . .</i>	76
Iso Camartin: <i>Die Nöte der Rätoromanen mit ihrer unvermeidlichen Mehrsprachigkeit . . . .</i>	83

## Les Cantons bilingues / Zweisprachige Kantone

Bernard Comby:

*Le Valais: Bilinguisme équilibré* . . . . . 89

Paul Boschung:

*Zweisprachigkeit und Diglossie im Kanton Freiburg* . . . . . 93

Jacques Lefert:

*Berne: Un bilinguisme façonné par l'Histoire* . . . . . 99

## La Suisse face aux langues de l'Europe /

## Die Schweiz in der europäischen Sprachenkarte

Stefan Sonderegger:

*Die Schweiz und der deutschsprachige Raum* . . . . . 109

Andreas Oplatka:

*Das Deutsche in Ost- und Mitteleuropa* . . . . . 123

Margrit Annen-Ruf:

*Warum die deutsche Hochsprache in der Schweiz der besonderen Pflege bedarf* . 128

Pierre Knecht:

*La Suisse et la francophonie de demain* . . . . . 133

Francesca Antonini / Stefano Vassere:

*L'italiano del canton Ticino e i suoi rapporti lessicali con il tedesco e l'italiano standard* . . . . . 137

Leonard Forster:

*Englisch — eine Gefahr für die Schweiz?* . . . . . 145

## Les moyens à mettre en œuvre / Was in Bewegung zu setzen ist

Jacques-André Tschoumy:

*Parler européen demain* . . . . . 151

Roy Oppenheim:

*Radio und Fernsehen und die schweizerische Sprachkultur* . . . . . 158

François Gross:

*Le rôle de la presse* . . . . . 165

Achille Casanova:

*L'italiano nell'amministrazione federale* . . . . . 168

Monika Weber:

*Sprachenförderung — ein wichtiges Mittel zur Sicherung des sozialen Friedens* . 174

Hanno Helbling:	
<i>Biblische Sprache — kirchliches Sprechen</i> . . . . .	178
Kurt Koch:	
<i>Dialekt oder Hochsprache im Gottesdienst der christlichen Kirchen?</i> . . . . .	182
Hans Bietenhard:	
<i>Die Sprache in der Kirche</i> . . . . .	185
Pierre Flückiger:	
<i>L'armée et les langues</i> . . . . .	191
Victor Ruffy et Frances Trezevant Honegger:	
<i>La question des langues: Le profil bas des partis</i> . . . . .	195
Heinz Allenspach:	
<i>Informationstransfer als Grundlage der Wirtschaft</i> . . . . .	202
Bernard Py:	
<i>Eloge de la diglossie, du bilinguisme et de l'exolinguisse</i> . . . . .	206

## Post-Face

Georges-André Chevallaz:	
<i>Ponts sur la Sarine</i> . . . . .	215
Les auteurs	
Die Autorinnen/Die Autoren . . . . .	219